

胸奥に息づく皐月

皆様お久しぶりです、大瀧です。毎月のレポートも残すところあと 2 回となりました。太原市ではこの頃気温が安定し、25～30℃の間で生活しています。流石に汗ばむ陽気となりましたが、日本とは異なり湿度がかなり低いので、比較的過ごしやすいです。6 月末に帰国が迫っていますが、こんな快適な気候に慣れた状態で日本の猛暑に飛び込むことはできるのでしょうか、恐らくできません（笑）

そんな初夏を迎えた 5 月上旬には、日本のゴールデンウィークと重なる頃、こちら中国でもメーデーに伴う 5 日間の連休に入りました。その期間、僕は日本からの友人と上海旅行へ行きました。乗り継ぎで何度か訪れたことはあるものの、空港外に出て観光するのは実は今回が初めてです。中国の暮らしにすっかり慣れた僕ですが、上海では太原市と全く異なる世界が広がっていました。国際都市として発展を遂げたその姿はやはり圧巻で、日本の首都として馴染み深い東京とはひと味もふた味も異なる魅力があります。美食はもちろん、外灘の夜景、中国でありながらもどこか西洋を感じる街並み等、その全てが 1 ヶ月経った今でも忘れられません。総人口 14 億人超の広大な中国には、上海や山西省以外にも、僕の知らない世界がもっと広がっていることでしょう。「百聞は一見に如かず」をモットーに、今後もその一つ一つの魅力を肌で感じていきたいと思います。



上海から戻った 5 月中旬頃に、クラスメートと各国の料理やお菓子をもち寄ってピクニックを開催しました。僕の所属する中級クラスは日本人が一人だけ

で、ラオス・タイ・ベトナム等の東南アジア、そしてイエメンを含む中東出身の学生がほとんどです。日本ではもちろんのこと、中国で暮らしていても中々触れることがない地域の料理はとても新鮮味があり、上海旅行と併せてこの留学生活の大切な思い出の1ページとなりました。



最後に、いつの間にかシリーズ化していた中国コラムで今回も締めくくりたいと思います。今月は「偽中国語」です。皆さんが友人とオンライン上でやり取りする際、ひらがなやカタカナを一切用いず漢字だけで文を書いたり、誰かがふざけて書いた漢字だけの文を見たりしたことはあるでしょうか。日本語としても中国語としても成立しないこの奇妙な言語を「偽中国語」と呼びますが、実は中国でも“假中文 jì ǎ Zhōngwén”または“伪中国語 wěi Zhōngguó yǔ”の名で広く知られています。先日スピーキングの授業でクラスに紹介したのですが、漢字・語順・語法の全てが異なるこの偽言語は、ネイティブの先生方や留学生たちにとって非常に難しいようです。「日本人が書いた偽の中国語を正確な中国語に直す」クイズを用意したところ、同じ字でも全く意味の異なる語が多く、皆とても興味津々に取り組んでくれました。これは日本と中国の漢字文化が生み出した一種の奇跡と言えるかもしれません。次ページに実際のクイズを掲載しますので、皆様もぜひご覧ください。それでは下个月見！

Q. 1～4 の 4 つの偽中国語文を正しい中国語に直してみましょう

读一读，猜一猜

- 请你把这些“假中文”的句子改成正确的汉语。
注意有些词语的用法和语序不同。



1. 明日私大阪行，但雨心配。
2. 彼中国語話超上手，本当羨！
3. 最近私口語課之内容復習開始，発見内容少多。
4. 曹先生非常優，皆彼女之課大好。希望期末試験簡單！

ヒント：下線部が偽の中国語、青字が正しい中国語です

读一读，猜一猜

- 请你把这些“假中文”的句子改成正确的汉语。
注意有些词语的用法和语序不同。



1. 明日 私大阪行，但雨心配。
明天 我 去 担心
2. 彼 中国語 話 超上手，本当 羨！
他 汉语 说 非常好 真的 羡慕
3. 最近私口語課之内容復習 開始，発見内容少多。
我 复习 开始 发现 有点儿
4. 曹先生非常優，皆 彼女之課大好。希望期末試験簡單！
老师 温柔 大家 她 特别喜欢 考试

A. 赤字が模範解答です。いかがでしたか？

读一读，猜一猜

1. 明日私大阪行，但雨心配。
明天我去大阪，不过担心会下雨。
2. 彼中国語話超上手，本当羨！
他汉语说得非常好，真羡慕啊！
3. 最近私口語課之内容復習開始，発見内容少多。
最近我开始复习口语课的内容，发现内容有点儿多。
4. 曹先生非常優，皆彼女之課大好。希望期末試験簡單！
曹老师非常温柔，大家都特别喜欢她的课。希望期末考试简单一点！

